

INFORMATIONS CONCERNANT LA PÉTITION

INTITULÉ



STOP dem “Wormer Karussell” !



STOP au “ Wormer Karussell” !



STOP the “Wormer Karussell” !

BUT DE LA PÉTITION


D'Liewensqualitéit an de "Bien-Être" vun de Bierger stinn net méi am Mëttelpunkt an d'Zukunft vu Wormer an eiser schéiner Muselgéigend steet elo um Spill...

Net 5 Méint, mee tatsächlech 5 Joer sinn et elo hier zënter datt den temporairen "Sens Unique" am Zentrum vum Duerf ageféiert ginn ass, deen als Iwwergangsléisung während der Schléissung vun der Gréiwemaacher Bréck firgesi wor (Mee - Oktober 2013) (*bulletin communal "De Fuedem 03/13", Informatiounsversammlung vum 29. Abrëll 2013*).

Den temporaire "Sens Unique" am Duerfkär vu Wormer verstéisst net nëmmen géint d'Ziler vum Klimapakt, en ass och eng offensichtlech **Diskriminatioun** géigeniwwer de Geschäfte zu Wormer a géigeniwwer den Awunner vun der "Gewân" !

Den temporaire "Sens Unique" huet mat sech bruecht, datt den aldeeglech zouhuelende Verkéier duerch **ganz** Wormer vum Duerfkär an d'"Gewân" emgeleet gëtt, woubäi d'"rue Principale" am Zentrum vum Duerf eng **direkt a riicht** Verbindungsstrooss ass tëschent der Wormer Grenzbréck an der Tréier Autobunn (A1) !

Den temporaire "Sens Unique" léist wuel de Problem vun der Sëcherheet am Duerfkär. De "**Wormer Karussell**" bréngt awer duerch den nach méi ongläich verdeelte Verkéier, aner méi schlëmm Problemer mat sech, dat heescht :

- 
- méi **Kaméidi** a méi **Loftverschmutzung**,
 - 3x méi e **laangen Emwee**, woubäi de Verkéier elo och nach laanscht eis 3 Spillplazen fiert,
 - **manner Ëmsaz, manner Konnschaft fir d'Geschäftsleit** am Zentrum vum Duerf, déi doduerger scho Personal entlooss hunn a riskéieren selwer hir Dieren zouzemaachen, well de Verkéier **owes net méi laanscht Geschäfte an net direkt an d'zukünftegt, neit Parkhaus** fuere kann,
 - **Onsëcherheet a Geforen fir d'Kanner an d'Foussgänger an der "Gewân"**,
 - eng **radikal Verschlechterung vun der Liewensqualitéit op den Haaptstroossen** ("rue Principale" an "route du Vin") **an der "Gewân"**,
 - an eng **onerträglech Verkéiersituatioun**, déi weider **op den Haaptstrossen hei an och a villen aneren Dierfer** ongeléist bleift !

De Problem vun der Stroossebreet besteet am Duerfkär net ! D'"rue Principale" an der "Gewân" wor eng Kéier méi enk wéi am Zentrum vum Duerf. Si gouf 1986 bis zu 80 cm op béide Säiten erweidert an d'Strooss am Duerfkär huet elo **déi selwecht Breet** wéi déi an der "Gewân", wou de Verkéier awer am "Double Sens" duerchfiert !

Den 4. Juni 2018 huet de Minister François Bausch, MDDI, an sengem Bréif Folgendes geschriwwen : "*...Ech weisen Iech ausserdeem dorop hin dass sämtlech Décisioune betreffend d'Reglementéierung vum Verkéier ënneruerts vun der Gemeng müssen initiéiert ginn, och wann et sech ëm eng Staatsstrooss handelt.*"

5 Léisungsvirschléi goufen dem Wormer Gemengerot virgeluecht fir d'Uleies vun de Geschäftsleit am Zentrum vum Duerf an den Awunner vun der "Gewân" fair a gerecht ze léisen an esou den absurde "**Wormer Karussell**" ze stoppen !

La qualité de vie et le bien-être des citoyens ne sont plus au centre des préoccupations et l'avenir de Wormeldange dans notre belle région de la Moselle, est en jeu...

Le "Sens Unique" temporaire au centre du village ne date pas de 5 mois, mais bien de 5 ans maintenant ! C'était le temps prévu pour la fermeture du pont frontalier de Grevenmacher (Mai - Octobre 2013) (*bulletin communal "De Fuedem 03/13", réunion d'information du 29 avril 2013*).

Le "Sens Unique" temporaire au centre du village n'est non seulement pas conforme aux objectifs du pacte climat, il est aussi une **discrimination** plus qu'évidente envers les commerçants se trouvant au centre du village ainsi qu'envers les habitants de la "Gewân"!

Le "Sens Unique" temporaire a provoqué un trafic journalier incessant dans la "Gewân" suite au détour traversant **tout** le village de Wormeldange, bien que la "rue Principale" au centre du village soit une voie de liaison **directe et droite** entre le pont frontalier de Wormeldange et l'autoroute de Trèves (A1) !

Le "Sens Unique" temporaire résout le problème de la sécurité au centre du village. Le "**Wormer Karussell**", par contre, engendre d'autres problèmes beaucoup plus graves, à savoir :

- une augmentation du **bruit** et de la **pollution de l'air**,
- un **détour** 3x plus long du trajet à parcourir pour arriver au pont frontalier et où le trafic longe maintenant 3 aires de jeux,
- une **diminution du chiffre d'affaires et de la clientèle** pour les **commerces** au centre du village qui ont déjà dû licencier du personnel et qui risquent à leurs tours de fermer leurs portes, car **le soir, le trafic ne peut plus longer les magasins et rouler directement au futur nouveau parking à étages**,
- un **manque de sécurité dans la "Gewân"** pour les **enfants et les piétons**,
- une **diminution radicale de la qualité de vie sur les rues principales** ("rue Principale" et "route du Vin") de la "Gewân",
- ainsi qu'une **situation de circulation insupportable sur les rues principales ici comme dans beaucoup d'autres villages**, qui reste irrésolue !

Le problème de la largeur de la chaussée au centre du village n'existe pas ! La "rue Principale" était autrefois plus étroite dans la "Gewân" qu'au centre du village. En 1986, elle fut élargie jusqu'à 80 cm des deux côtés. En conséquence, la largeur de la rue au centre du village est **la même** que dans la "Gewân", où le trafic y passe à double sens !

Le Ministre François Bausch, MDDI, écrit dans sa lettre du 4 juin 2018 comme suit :

"...Ech weisen Iech ausserdeem dorop hin dass sämtlech Décisioune betreffend d'Reglementéierung vum Verkéier ënneruerts vun der Gemeng müssen initiéiert ginn, och wann et sech ëm eng Staatsstrooss handelt." (qui se traduit par : Toutes les décisions relatives à la réglementation de la circulation à l'intérieur du village, doivent être initiées par le Conseil Communal, même s'il s'agit d'une route étatique.)

5 options ont été proposées au Conseil Communal de Wormeldange afin qu'il puisse répondre d'une manière juste et équitable aux doléances des commerçants au centre du village et des habitants de la "Gewân" et stopper ainsi l'absurde "**Wormer Karussell**" !



The quality of life and well-being of the residents are no longer at the center of concern and the future of Wormeldange in the beautiful Moselle valley is at stake ...

It has not been 5 months, but 5 years since the temporary "one-way street" at the center of the village was introduced. This was only meant to be closed for the time the bridge in Grevenmacher was being renewed (May - October 2013) (*communal bulletin "De Fuedem 03/13", information meeting of April 29, 2013*).

The temporary "one-way street" in the center of the village is not only not in line with the objectives of the climate agreement, it is also an obvious **discrimination** towards the businesses located there as well as towards the inhabitants of the "Gewân" !

This temporary "one-way street" has caused incessant daily traffic in the "Gewân" due to the detour along the **entire** village of Wormeldange, although the "rue Principale" in the center of the village is a **straight and direct** link between the border bridge of Wormeldange and the Trier motorway (A1) !

While the temporary one-way street makes the center of the village safer, the "**Wormer Karussell**" causes other, much more serious problems, i.e. :

- more **noise** and more **air pollution**;
- a 3 times longer **detour** where the traffic runs now along 3 playgrounds;
- a **decreased turnover** and **fewer customers for the businesses** in the village center which had to dismiss staff, and which risk closing their doors, because **in the evening, the traffic cannot go along the shops anymore and it also cannot go directly to the future new multi-storey car park**;
- a **lack of security in the "Gewân" for children and pedestrians**;
- a **sheer loss of the quality of life on the main streets** ("rue Principale" and "route du Vin") **in the "Gewân"**; and
- an **unbearable traffic situation on the main streets here as well as in many other villages** which remains unsolved !

There is no problem with the width of the road in the center of the village ! The "rue Principale" in the "Gewân" used to be narrower than in the center of the village. In 1986, the street was widened up to 80 cm on both sides, so that the width of the street in the center of the village is **as wide as** the one in the "Gewân", where the traffic runs both ways !

In a letter of June 4, 2018, Minister François Bausch, MDDI, wrote as follows :

"...Ech weisen Iech ausserdeem dorop hin dass sämtlech Décisioune betreffend d'Reglementéierung vum Verkéier ënneruerts vun der Gemeng müssen initiéiert ginn, och wann et sech ëm eng Staatsstrooss handelt." (which translates to : All the decisions regarding the traffic regulations *inside* the village, must be initiated by the Communal Council even if it is a state road.)

5 options were suggested to the Communal Council of Wormeldange so that it can respond in a fair and equal way to the grievances of the businessmen in the village center and the inhabitants of the "Gewân" and stop the absurd "**Wormer Karussell**" !



MOTIVATION DE L'INTÉRÊT GÉNÉRAL DE LA PÉTITION

Am Numm vun de Geschäfte, wou erëm ee Geschäft zougemaach huet a wou eis trei Epicerie oder e Restaurant wahrscheinlech als nächst hir Dieren zoumaache wäert;

Am Numm vu villen ëmweltbewusste Bierger, wou een vun deenen, seng eege Recolte op engem Stéck fleegt, dat sech tëschent der Tankstell an eiser vill befuerener "rue Principale" befënnt;

Am Numm vun de Grënzgänger, déi all Dag an eist Land schaffe kommen an e widderhuelte "Sightseeing-Tour" duerch ganz Wormer matmaache mussen;

Am Numm vun eisen Nopechdierfer a vu villen aneren Dierfer, wou op den Haaptstroossen en zouhuelenden, alldeegleche Verkéier duerchfiert an wou d'Liewensqualitéit sech och do verschlechtert huet;

Am Numm vu villen aale, kranke an aarme Leit, déi op dësen Haaptstroosse wunnen a keng Moyenen hunn fir ze plënnenen;

Am Numm vun der "Gewân", wou de renovéierten fréieren "Hôtel Empire" an déi vill schéin aal Haiser, Zeien vun eiser Vergaangenheet sinn an déi zur Geschicht vun der Musel gehéieren, a wou d'Awunner wéinst 2 parallel Stroossen ("rue Principale" an "route du Vin"), 40 m vuneneen, en duebele Verkéier erdroe mussen;

Am Numm vun eise Kanner, eiser zukünftger Generatioun, déi op deenen 3 Spillplaze spillen, wou Dausende vu Transitgefierer pro Dag laanscht fueren;

Am Numm vun de Petitionnairen an de Signataire, déi sech elo uschléissen fir dëser flagranter **Diskriminatioun** definitiv en Enn ze setzen :

Let's make it happen...

STOP dem "Wormer Karussell" !



Au nom des commerces, dont un autre magasin vient récemment de fermer ses portes et dont notre fidèle épicerie ou un restaurant sera probablement le prochain à nous quitter;

Au nom d'un grand nombre de citoyens, qui se soucient de l'environnement;

Au nom des frontaliers sur nos routes qui se rendent à leur travail et qui sont obligés de répéter chaque jour inutilement un "sightseeing tour" à travers tout le village de Wormeldange;

Au nom de nos villages voisins et de beaucoup d'autres villages, où les rues principales sont traversées par un nombre croissant de véhicules et où la qualité de vie s'est aussi détériorée;

Au nom de beaucoup de personnes âgées, malades et pauvres, qui habitent dans ces rues et qui n'ont pas les moyens pour déménager;



Au nom de la "Gewân", où de belles maisons de maître dont l'ancien "hôtel Empire" sont les témoins de notre passé et appartiennent à l'histoire mosellane et où les résidents doivent supporter un trafic continu passant sur 2 routes parallèles ("rue Principale" et "route du Vin") séparées par environ 40 m;

Au nom de nos enfants, notre future génération, qui jouent sur 3 aires de jeu du village aux abords desquelles circulent chaque jour des milliers de véhicules;

Au nom des pétitionnaires et des signataires, qui, de commun accord, se réunissent aujourd'hui pour mettre enfin un terme à cette flagrante **discrimination** :

Let's make it happen...

STOP au "Wormer Karussell" !



On behalf of the businesses of which yet another one closed its doors a short while ago, and of which our loyal and local grocery shop or a restaurant may be next in line to shut down;

On behalf of a large number of citizens caring for the environment;

On behalf of the cross-border commuters on their way to work, who are forced to engage into an unnecessary "sightseeing tour" throughout the whole village of Wormeldange day in day out;

On behalf of the inhabitants of our neighbouring villages and others farther away, as a growing number of daily traffic passes through their main streets and whose quality of life has also been seriously impacted;

On behalf of many elderly, sick and poor people living on these streets, who have not the physical strength nor the financial means to move away;

On behalf of the "Gewân" in Wormeldange where beautiful old houses such as the historic renovated "Hôtel Empire", are witnesses of the past and belong to the history of the Moselle region, and whose residents have to endure the traffic of 2 parallel streets ("rue Principale" and "route du Vin") separated by some 40 m only;

On behalf of our children, our future generation, who play on 3 playgrounds where thousands of vehicles pass by every day;

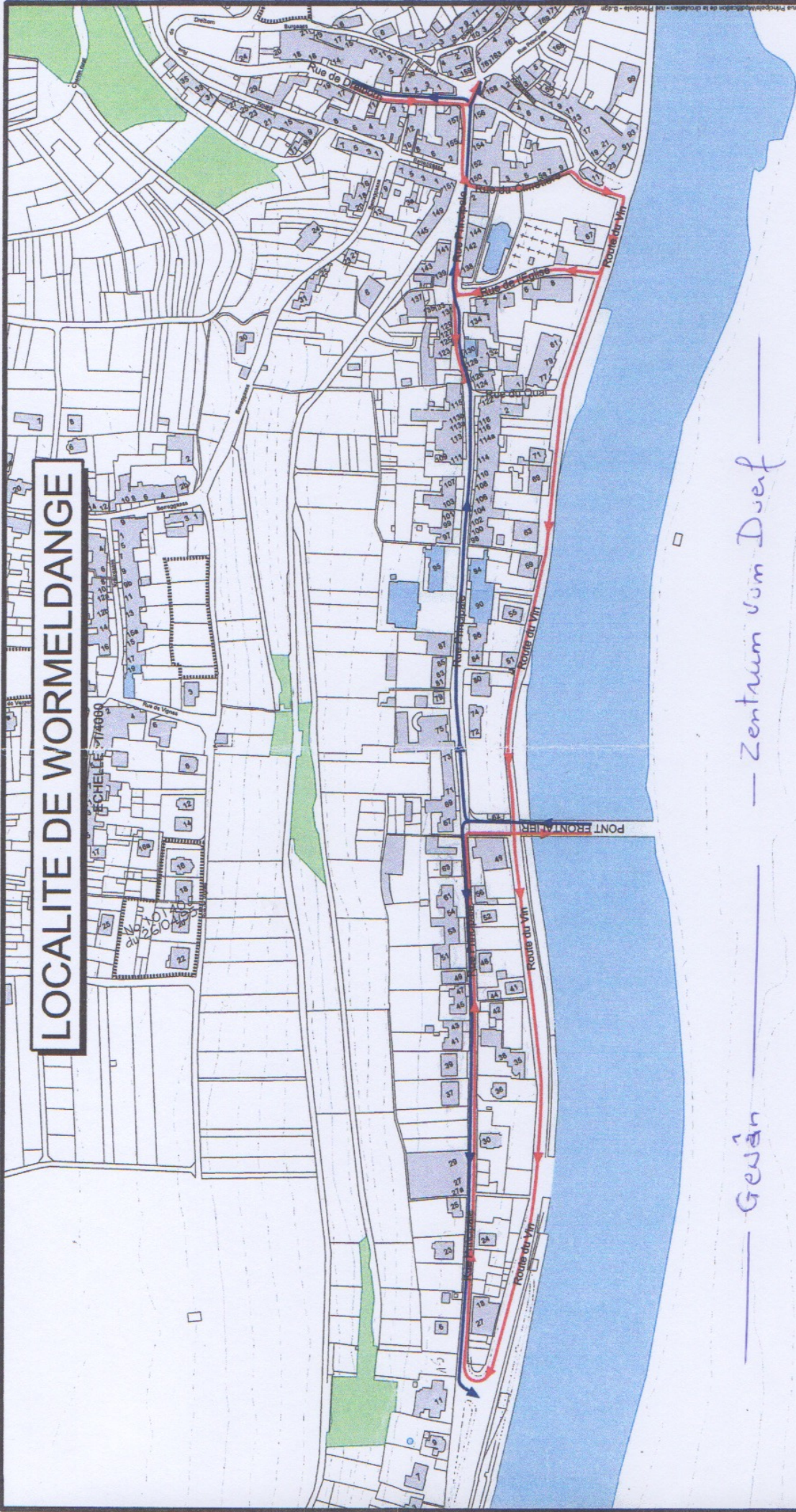
On behalf of the petitioners and the signatories who gather on this day to finally-put-an-end to this only too obvious **discrimination** :



Let's make it happen...

STOP the "Wormer Karussell" !



LOCALITE DE WORMELDANGE



-  CIRCULATION VENANT DU PONT FRONTALIER
-  CIRCULATION VERS LE PONT FRONTALIER

Gevân

Zentrum vom Duerf



ADMINISTRATION COMMUNALE
DE WORMELDANGE

PROJET: PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL

PLAN: MODIFICATION DE LA CIRCULATION
RUE PRINCIPALE

ECH: 1/4000

DRESSE PAR: CAPALDINI David

DATE: 02.04.2013

INDICE

A B